

## Uwagi ogólne

1. Finanse publiczne obejmują procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: gromadzenie dochodów i przychodów, wydatkowanie środków publicznych, finansowanie potrzeb pożyczkowych budżetu państwa i budżetów jednostek samorządu terytorialnego, zaciąganie zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzanie środkami publicznymi, zarządzanie długiem publicznym oraz rozliczenia z budżetem Unii Europejskiej.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące dochodów i wydatków budżetu miasta Krakowa.

3. Podstawę prawną określającą te procesy w latach 2010-2014 - ustawa z dnia 27 VIII 2009 r. o finansach publicznych (tekst jednolity Dz. U. 2013 poz. 885, z późniejszymi zmianami) i przepisy wprowadzające ustawę o finansach publicznych (Dz. U. 2009 Nr 157, poz. 1241, z późniejszymi zmianami).

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 2001 Nr 142, poz. 1591, z późniejszymi zmianami), ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (tekst jednolity Dz. U. 2013 poz. 594-596) oraz ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (tekst jednolity Dz. U. 2015 poz. 513, z późniejszymi zmianami), rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 16 I 2014 r. w sprawie sprawozdawczości budżetowej (Dz. U. 2014 poz. 119).

4. Dochody i wydatki budżetów gmin,

## General notes

1. *Public finance include the processes connected with the accumulation and allocation of public funds, and in particular: collecting and accumulating revenue, spending public funds, financing of loan needs of the state budget and of the budgets of local government units, contracting liabilities involving public funds, managing public funds and public debt, as well as settlements with the European Union budget.*

2. *The presented data include information concerning the municipal (Kraków) budget revenue and expenditure.*

3. *The legal basis defining these processes in 2010-2014 - the Law on Public Finances, dated 27 VIII 2009 (uniform text Journal of Laws 2013 item 885, with later amendments) and regulations introducing the Law on Public Finances (Journal of Laws 2009 No. 157, item 1241, with later amendments).*

*The legal basis for the financial management of local government units is the Law on Gmina Government, dated 8 III 1990 (uniform text Journal of Laws 2001, No. 142, item 1591) with later amendments, the Law on Powiat Government and the Law on Voivodship Government, dated 5 VI 1998 (uniform text Journal of Laws 2013 items 594-596), as well as the Law on Incomes of Local Government Units, dated 13 XI 2003 (uniform text Journal of Laws 2015, item 513, with later amendments), the Minister of Finances Regulation of 16 I 2014 on Budgetary Reporting (Journal of Laws 2014 item 119).*

4. *Revenue and expenditure of budgets of*

miast na prawach powiatu, powiatów i województwa są określane w uchwale budżetowej przez właściwe organy stanowiące na rok kalendarzowy zwany rokiem budżetowym, w terminach i na zasadach określonych w ustawach ustrojowych oraz ustawie o finansach publicznych.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się zgodnie z zasadami określonymi w ustawie o finansach publicznych, tj. na działy - określające rodzaj działalności oraz paragrafy - określające rodzaj dochodu lub wydatku. Prezentowane dane w podziale na działy i paragrafy opracowano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów, wydatków, przychodów, rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych z dnia 2 III 2010 r. (tekst jednolity Dz. U. 2014 poz. 1053).

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków oraz opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, w tym podatek od nieruchomości, podatek rolny, leśny, podatek od środków transportowych, podatek od czynności cywilnoprawnych, opłata skarbową, opłata eksploatacyjna, opłata targowa;
  - c) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy,

*gminas, cities with powiat status, powiat and voivodship are determined in the budgetary act by relevant councils for a period of one calendar year (a budgetary year) within the periods and in accordance with the principles set forth in statutory acts and in the Act of Public Finances.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat.*

5. Revenue and expenditure of local government units budgets are grouped in accordance with the provisions set forth in the Act on Public Finances, i.e. they are grouped into divisions - defining types of activity, and into paragraphs - defining types of revenue or expenditure. The presented data, divided into divisions and paragraphs, were compiled in accordance with the Regulation of the Minister of Finance on detailed classification of revenue and expenditure, incomes, expenses and funds from foreign resources dated 2 III 2010 (uniform text Journal of Laws 2014 item 1053).

**6. Budget revenues of local government units comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenue from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes and fees established and collected on the basis of separate acts, of which the tax on real estate, the agricultural, forest tax, the tax on means of transport, the tax on civil law transactions, stamp duty, royalties for mineral exploration and marketplace stall trading fee;
  - c) revenue from property of local government units, e.g., revenue from renting and leasing,

d) środki na dofinansowanie własnych zadań z innych źródeł;

2) dotacje:

a) celowe z budżetu państwa na zadania: z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,

b) przekazane w ramach programów finansowanych z udziałem środków europejskich oraz innych środków zagranicznych niepodlegających zwrotowi oraz płatności z budżetu środków europejskich (paragrafy 200, 620 według szczegółowej klasyfikacji dochodów, wydatków, przychodów i rozchodów oraz środków pochodzących ze źródeł zagranicznych),

c) otrzymane z funduszy celowych,

d) pozostałe dotacje, w tym realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego;

3) subwencja ogólna z budżetu państwa, która składa się z części: wyrównawczej, oświatowej, rekompensującej, równoważącej i regionalnej.

**7. Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** dzielą się na majątkowe (w tym inwestycyjne) i bieżące, do których zalicza się m.in.:

- wydatki na wynagrodzenia (wraz z pochodnymi),

- wydatki na zakup materiałów i usług,

- dotacje m.in. dla jednostek organizacyjno-prawnych działających w budżetach jednostek samorządu terytorialnego,

- wydatki na obsługę długu publicznego.

**8.** Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

*d) funds for additional financing of own tasks from other sources;*

*2) grants:*

*a) targeted grants from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, task realised on the basis of agreements with government administration bodies,*

*b) provided under programmes financed from European funds and other not reimbursable foreign funds and payments from the European funds budget, (paragraphs 200, 620 according to the detailed classification of income, expense, revenue and expenditure, and funds from foreign sources),*

*c) received from appropriated funds,*

*d) other grants, of which realised on the basis of agreements with bodies of the local government units;*

*3) general subvention from the state budget, consisting of the following parts: equalisation, educational, compensating, balancing and regional.*

**7. Expenditure of local government units budgets** are divided into: property-related (including investment-related) and current expenditure, such as:

- expenditure on wages and salaries (including derivatives),

- expenditure on the purchase of materials and services,

- grants, among others, for organisational and legal units operating within local government units budgets,

- expenditure on public debt servicing.

**8.** Information concerning local government units budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (177). DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW  
MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2013	2014	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3384810,2</b>	<b>3735659,6</b>	<b>4048337,2</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Dochody własne .....</b>	<b>2143185,9</b>	<b>2617248,9</b>	<b>2775609,0</b>	<b>Own revenue</b>
w tym:				of which:
udział w podatku dochodowym osób:				share in income tax:
prawnych .....	69223,5	75954,3	86741,6	corporate
fizycznych .....	848483,6	957700,1	1038224,9	personal
podatek od nieruchomości .....	328486,0	421420,3	457855,7	tax on real estate
podatek rolny .....	1580,9	3374,8	3043,3	agricultural tax
podatek od środków transportowych .....	16362,5	17026,6	16914,7	tax on means of transport
podatek od czynności cywilnoprawnych .....	64780,9	68509,7	69680,6	tax on civil law transactions
opłata skarbową .....	13765,8	14231,9	15549,9	stamp duty
dochody z majątku .....	202261,7	249214,2	230271,5	revenue from property
w tym dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze .....	112536,7	105227,0	108181,5	of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character
środki na dofinansowanie własnych zadań pozyskane z innych źródeł .....	9541,6	65495,3	13111,6	funds for additional financing of own tasks from other sources
<b>Dotacje ogółem .....</b>	<b>566634,0</b>	<b>362147,6</b>	<b>520740,2</b>	<b>Total grants</b>
dotacje celowe .....	353509,0	301110,4	340700,0	targeted grants
w tym:				of which:
z budżetu państwa na zadania: z zakresu administracji rządowej .....	177023,6	175960,9	186279,1	from the state budget on tasks: for government administration tasks
własne .....	85389,1	91008,7	114935,0	for own tasks
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej .....	4473,4	401,3	690,3	realized on the basis of agreements with government administration bodies
otrzymane z państwowych funduszy celowych .....	72612,7	13387,7	17361,6	received from state appropriated funds
zadania realizowane na podstawie porozumień między jednostkami samorządu terytorialnego .....	14010,1	19646,8	20318,9	tasks realized on the basis of agreements between local government units
dotacje z paragrafów 200, 620 <sup>a</sup> ...	213125,1	61037,1	180040,2	grants from paragraphs 200 and 620 <sup>a</sup>
<b>Subwencja ogólna z budżetu państwa .....</b>	<b>674990,2</b>	<b>756263,1</b>	<b>751988,0</b>	<b>General subvention from the state budget</b>
w tym część oświatowa .....	641948,3	736752,0	739944,0	of which on educational tasks

a Klasyfikacji dochodów i wydatków budżetowych.

a Of the classification of budget revenue and expenditure.

TABL. 2 (178). **DOCHODY BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2013		2014	
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3384810,2</b>	<b>100,0</b>	<b>3735659,6</b>	<b>100,0</b>	<b>4048337,2</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>						
w tym: <i>of which:</i>						
Transport i łączność .....	327600,5	9,7	318148,1	8,5	457072,5	11,3
<i>Transport and communication</i>						
Gospodarka mieszkaniowa .....	315782,1	9,3	396423,1	10,6	378576,6	9,4
<i>Dwelling economy</i>						
Działalność usługowa .....	4595,8	0,1	6931,8	0,2	7461,8	0,2
<i>Service activity</i>						
Administracja publiczna .....	29265,6	0,9	36256,4	1,0	43253,2	1,1
<i>Public administration</i>						
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	46779,9	1,4	46924,1	1,3	45744,2	1,1
<i>Public safety and fire care</i>						
Dochody od osób prawnych, od osób fizycznych i od innych jednostek nieposiadających osobowości prawnej oraz wydatki związane z ich poborem .....	1452825,8	42,9	1652165,7	44,2	1796461,1	44,4
<i>Income taxes from legal persons, natural persons and other organiza- tional units without legal personality and expenses associated with their intake</i>						
Oświata i wychowanie .....	60880,7	1,8	69118,6	1,9	87939,4	2,2
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia .....	21825,8	0,6	17037,4	0,5	17660,6	0,4
<i>Health care</i>						
Pomoc społeczna i pozostałe zada- nia w zakresie polityki społecznej ..	204860,0	6,1	223956,3	6,0	222141,2	5,3
<i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>						
Edukacyjna opieka wychowawcza ..	9306,0	0,3	6977,8	0,2	7210,0	0,2
<i>Educational care</i>						
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	12441,1	0,4	171927,5	4,6	198958,2	4,9
<i>Municipal economy and environmental protection</i>						
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	108402,4	3,2	22270,0	0,6	12387,6	0,3
<i>Culture and national heritage</i>						
Kultura fizyczna i sport .....	111370,8	3,3	11084,7	0,3	16600,7	0,4
<i>Physical education and sport</i>						

TABL. 3 (179). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG RODZAJÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2013	2014	SPECIFICATION
	w tys. zł    in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3364487,9</b>	<b>3639799,3</b>	<b>4074523,8</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Wydatki bieżące</b> .....	<b>2804258,3</b>	<b>3174757,6</b>	<b>3333497,8</b>	<b>Current expenditure</b>
w tym:				of which:
Dotacje .....	398657,5	397400,1	402747,1	Grants
w tym dla samorządowych zakładów budżetowych .....	94202,4	337,1	332,3	of which for local government budgetary establishments
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .....	186827,6	192031,0	193269,2	Benefits for natural persons
Wydatki bieżące jednostek budżetowych .....	2076312,9	2430973,8	2603535,2	Current expenditure of budgetary units
w tym:				of which:
wynagrodzenia .....	898480,8	1022939,4	1059477,5	wages and salaries
pochodne od wynagrodzeń <sup>a</sup> .....	141270,9	183153,2	188382,3	derivatives from wages and salaries <sup>a</sup>
zakup materiałów i usług .....	953632,1	1113626,4	1231020,4	purchase of materials and services
Wydatki na obsługę długu .....	76408,1	88480,0	73710,4	Expenditure on debt servicing
<b>Wydatki majątkowe</b> .....	<b>560229,7</b>	<b>465041,7</b>	<b>741026,0</b>	<b>Property expenditure</b>
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> .....	560229,7	401241,7	669726,0	of which investment <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Obejmują składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy oraz składkę na Fundusz Emerytur Pomostowych. <sup>b</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych.

<sup>a</sup> Include contributions to compulsory social security and the Labour Fund as well as contribution to the Bridging Pension Fund. <sup>b</sup> Including grants for financing investments tasks of budgetary establishments.

TABL. 4 (180). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2013		2014	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3364487,9</b>	<b>100,0</b>	<b>3639799,3</b>	<b>100,0</b>	<b>4074523,8</b>	<b>100,0</b>
<b>T O T A L</b>						
w tym:						
of which:						
Transport i łączność .....	617267,3	18,3	744308,3	20,4	896774,8	22,0
Transport and communication						

TABL. 4 (180). **WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW (dok.)**  
**MUNICIPAL BUDGET EXPENDITURE BY DIVISION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2010		2013		2014	
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent
<b>OGÓŁEM (dok.)</b> <b>TOTAL (cont.)</b>						
w tym (dok.): of which (cont.):						
Gospodarka mieszkaniowa ..... <i>Dwelling economy</i>	188993,4	5,6	190480,8	5,2	204336,4	5,0
Działalność usługowa ..... <i>Service activity</i>	6657,0	0,2	8923,6	0,2	6692,4	0,2
Administracja publiczna ..... <i>Public administration</i>	205065,6	6,1	202848,5	5,6	223891,6	5,5
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa ..... <i>Public safety and fire care</i>	74846,3	2,2	77227,6	2,1	78387,1	1,9
Obsługa długu publicznego ..... <i>Public debt servicing</i>	76754,4	2,3	88752,7	2,4	73974,6	1,8
Oświata i wychowanie ..... <i>Education</i>	914754,1	27,2	1052837,1	28,9	1060677,6	26,0
Ochrona zdrowia ..... <i>Health care</i>	46555,0	1,4	48730,2	1,3	57108,6	1,4
Pomoc społeczna i pozostałe zada- nia w zakresie polityki społecznej .. <i>Social assistance and other tasks in sphere of social policy</i>	400907,4	11,9	413531,3	11,4	432918,4	10,7
Edukacyjna opieka wychowawcza .. <i>Educational care</i>	155234,6	4,6	173473,9	4,8	188988,7	4,6
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ..... <i>Municipal economy and environ- mental protection</i>	207931,2	6,2	217663,9	6,0	340297,9	8,4
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego ..... <i>Culture and national heritage</i>	218203,2	6,5	220825,6	6,1	315362,4	7,7
Kultura fizyczna i sport ..... <i>Physical education and sport</i>	170116,2	5,1	126739,9	3,5	121386,3	3,0

TABL. 5 (181). **DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA NA 1 MIESZKAŃCA**  
**MUNICIPAL BUDGET REVENUE AND EXPENDITURE PER CAPITA**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2013	2014	SPECIFICATION
	w zł		in zł		
<b>Dochody ogółem .....</b>	<b>2663</b>	<b>4471</b>	<b>4922</b>	<b>5328</b>	<b>Total revenue</b>
Dochody własne .....	1743	2831	3449	3653	Own revenue
Dotacje celowe .....	285	467	397	448	Targeted grants
Dotacje z paragrafów 200, 620 <sup>a</sup>	-	282	80,4	237	Grants from paragraphs 200 and 620 <sup>a</sup>
Subwencja ogólna .....	636	892	996	990	General subvention
<b>Wydatki ogółem .....</b>	<b>2788</b>	<b>4444</b>	<b>4796</b>	<b>5363</b>	<b>Total expenditure</b>
Wydatki bieżące .....	2258	3704	4183	4387	Current expenditure
Wydatki majątkowe .....	530	740	613	975	Property expenditure
w tym inwestycyjne .....	460	740	529	881	of which investment expenditure

<sup>a</sup> Klasyfikacji dochodów i wydatków budżetowych.

<sup>a</sup> Of the classification of budget revenue and expenditure.